

FIȘA DISCIPLINEI¹

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Politehnica Timișoara
1.2 Facultatea ² / Departamentul ³	Științe ale Comunicării / Comunicare și Limbi Străine
1.3 Catedra	—
1.4 Domeniul de studii (denumire/cod ⁴)	Limbi moderne aplicate / 50 10 10 30
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii (denumire/cod/calificarea)	Traducere și interpretare / 50 10 10 30 10

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei/Categoria formativă ⁵	Structura limbii B-3 Engleză: lexicologie și semantică / DF						
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. dr. Simona ȘIMON						
2.3 Titularul activităților aplicative ⁶	Conf. dr. Simona ȘIMON						
2.4 Anul de studii ⁷	II	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei ⁸	DI

3. Timp total estimat - ore pe semestru: activități didactice directe (asistate integral sau asistate parțial) și activități de pregătire individuală (neasistate)⁹

3.1 Număr de ore asistate integral/săptămână	3, format din:	3.2 ore curs	2	3.3 ore seminar	1
3.1* Număr total de ore asistate integral/sem.	42, format din:	3.2* ore curs	28	3.3* ore seminar/laborator/proiect	14
3.4 Număr de ore asistate parțial/săptămână	, format din:	3.5 ore practică		3.6 ore elaborare proiect de diplomă	
3.4* Număr total de ore asistate parțial/semestru	, format din:	3.5* ore practică		3.6* ore elaborare proiect de diplomă	
3.7 Număr de ore activități neasistate/săptămână	4, format din:	ore documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren			1
		ore studiu individual după manual, suport de curs, bibliografie și notițe			2
		ore pregătire seminarii/laboratoare, elaborare teme de casă și referate, portofolii și eseuri			1
3.7* Număr total de ore activități neasistate/semestru	58, format din:	ore documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren			14
		ore studiu individual după manual, suport de curs, bibliografie și notițe			28
		ore pregătire seminarii/laboratoare, elaborare teme de casă și referate, portofolii și eseuri			14
3.8 Total ore/săptămână ¹⁰	7				
3.8* Total ore/semestru	100				
3.9 Număr de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală de curs dotată cu videoproiector, ecran de proiecție și tablă
-------------------------------	--

¹ Formularul corespunde Fișei Disciplinei promovată prin OMECTS 5703/18.12.2011 și cerințelor Standardelor specifice ARACIS valabile începând cu 01.10.2017.

² Se înscrie numele facultății care gestionează programul de studiu căruia îi aparține disciplina.

³ Se înscrie numele departamentului căruia i-a fost încredințată susținerea disciplinei și de care aparține titularul cursului.

⁴ Se înscrie codul prevăzut în HG nr.140/16.03.2017 sau în HG similare actualizate anual.

⁵ Disciplina se încadrează potrivit planului de învățământ în una dintre următoarele categorii formative: disciplină fundamentală (DF), disciplină de domeniu (DD), disciplină de specialitate (DS) sau disciplina complementară (DC).

⁶ Prin activități aplicative se înțeleg activitățile de: seminar (S) / laborator (L) / proiect (P) / practică (Pr).

⁷ Anul de studii în care este prevăzută disciplina în planul de învățământ.

⁸ Disciplina poate avea unul din următoarele regimuri: disciplină impusă (DI), disciplină opțională (DO) sau disciplină facultativă (Df).

⁹ Numărul de ore de la rubricile 3.1*, 3.2*,...,3.8* se obțin prin înmulțirea cu 14 (săptămâni) a numărului de ore din rubricile 3.1, 3.2,..., 3.8. Informațiile din rubricile 3.1, 3.4 și 3.7 sunt chei de verificare folosite de ARACIS sub forma: (3.1)+(3.4) ≥ 28 ore/săpt. și (3.8) ≤ 40 ore/săpt.

¹⁰ Numărul total de ore / săptămână se obține prin însumarea numărului de ore de la punctele 3.1, 3.4 și 3.7.

5.2 de desfășurare a activităților practice	<ul style="list-style-type: none"> • Sală de clasă dotată cu calculatoare și acces la internet
---	---

6. Competențe la formarea cărora contribuie disciplina

Competențe specifice	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizarea aparatului conceptual corespunzător domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice fundamentale specifice domeniului • Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înțelege un text scris/oral, respectiv pentru a se exprima în scris/oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice) • Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, culturi diferite, registre de limbă diferite etc.)
Competențele profesionale în care se înscriu competențele specifice	C1: Comunicare efektivă, în limba B (engleză), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2 – C1–vezi Cadrul European de referință)
Competențele transversale în care se înscriu competențele specifice	-

7. Obiectivele disciplinei (asociate competențelor de la punctul 6)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> • Dezvoltarea cunoștințelor lingvistice, lexicale și semantice, specifice limbii engleze, în vederea comunicării efective, în scris sau oral, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice)
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> • Dezvoltarea deprinderilor de înțelegere și producere a mesajelor scrise și orale, conform sistemelor lingvistice și pragmatice ale limbii engleze, în contexte generale și profesionale • Dezvoltarea deprinderilor de evaluare a corectitudinii mesajelor scrise și orale în limba engleză, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice)

8. Conținuturi¹¹

8.1 Curs	Număr de ore	Metode de predare ¹²
1. Introducere în lexicologie și semantică 1.1 Delimitări conceptuale 1.2 Vocabularul limbii engleze 1.3 Dicționarele: tipologie și structură	4	Expunerea Explicația Brainstorming-ul Dialogul
2. Procedee de îmbogățire a vocabularului limbii engleze 2.1 Derivarea 2.2 Compunerea 2.3 Schimbarea valorii gramaticale 2.4 Împrumuturile	8	Exemplificarea Studiul de caz
3. Relațiile dintre cuvinte 3.1 Relații sintagmatice: colocații, expresii, locuțiuni, verbe frazale, proverbe, zicători 3.2 Relații paradigmatic: hiponimie, monosemie, polisemie, sinonimie, antonimie, omonimie, paronimie, câmpuri lexico-semantice	8	
5. Modelarea contextuală a sensului 5.1 Sens și semnificație 5.2 Limbaj figurativ	4	
6. Organizarea semantică a enunțului 6.1 Construirea sensului enunțului 6.2 Echivalarea sensului enunțului 6.3 Modificarea sensului enunțului	4	
Bibliografie ¹³		
1. Del Castillo, J.M. Semantics and Lexicology. Almería, 2012 (disponibil online : https://www.researchgate.net/publication/283666723_Semantics_and_Lexicology , 2019).		
2. Griffith, P. An Introduction to English Semantics and Pragmatics, Edinburgh : Edinburgh University Press, 2006.		
3. Hurford, J.R., Heasley, B., Smith, M.B., Smith, M.B. Semantics : A Coursebook (ed. 2). Cambridge: Cambridge University		

¹¹ Se detaliază toate activitățile didactice prevăzute prin planul de învățământ (tematicile prelegerilor și ale seminariilor, lista lucrărilor de laborator, conținuturile etapelor de elaborare a proiectelor, tematica fiecărui stagi de practică). Titlurile lucrărilor de laborator care se efectuează pe standuri vor fi însoțite de notația „(*)”.

¹² Prezentarea metodelor de predare va include și folosirea noilor tehnologii (e-mail, pagină personalizată de web, resurse în format electronic etc.).

¹³ Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei iar cel puțin un titlu trebuie să se refere la o lucrare de referință pentru disciplină, de circulație națională și internațională, existentă în biblioteca UPT.

Press, 2007.

4. Lipka, L. An Outline of English Lexicology : Lexical Structure, Word Semantics, and Word-Formation (ed. 2), Tübingen : Max Niemeyer Verlag Tübingen, 1992.
5. Lyons, J. Semantics. Cambridge: Cambridge University Press, 1977.
6. Rambaud, M.G. Basic Semantics, Universidad Nacional De Educación A Distancia, 2012 (disponibil online : www.uned.es/publicaciones, 2019).
7. Riemer, N. Introducing Semantics. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.
8. Stoian, C.E. & Şimon, S. "The Use of Resources in Teaching Translation and Interpretation", în Gómez Chova, L, López Martínez, A., Candel Torres, I. (eds.), Proceedings of EDULEARN18 Conference, IATED Academy, iated.org, pp. 5344-5348, 2018.
9. Şimon, S., Dejica-Carţiş, A., Stoian, C.E., Kriston, A. „Types of Equivalence Used in Translating Educational Terminology”, în Gómez Chova, L, López Martínez, A., Candel Torres, I. (eds.), ICERI2018 Proceedings, IATED Academy, iated.org, pp. 1324-1332, 2018.
10. Şimon, S. & Suci, L. „English Loanwords in Some Romanian Online Newspapers and Magazines”, în Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara - Transactions on Modern Languages, vol. 13, Issue 1/2014, Timișoara: Editura Politehnica, 2014.
11. Şimon, S. „Thematic and Rhematic Semantic Reference in Written Advertisements”, în Pârlog, H. (ed.), British and American Studies, vol. XIX, Editura Universității de Vest, Timișoara, pp. 193-199, 2013.
12. Şimon, S. „Thematic and Rhematic Semantic Reference in Written Advertisements”, în Pârlog, H. (ed.), British and American Studies, vol. XIX, Editura Universității de Vest, Timișoara, pp. 193-199, 2013.

8.2 Activități aplicative ¹⁴	Număr de ore	Metode de predare
1. Prezentarea metodei de lucru, resurselor de învățare și documentare	2	Conversație
2. Aplicarea procedeelelor de îmbogățire a vocabularului limbii engleze: derivarea și compunerea	2	Explicație Exemplu
3. Aplicarea procedeelelor de îmbogățire a vocabularului limbii engleze: schimbarea valorii gramaticale și împrumuturile	2	Analiză comparativă Simulare
4. Identificarea și utilizarea relațiilor sintagmatice dintre cuvinte: colocații, expresii, locuțiuni, verbe frazale, proverbe, zicători	2	Problematizare Dezbateri
5. Identificarea și utilizarea relațiilor paradigmatică dintre cuvinte: hiponimie, monosemie, polisemie, sinonimie, antonimie, omonimie, paronimie, câmpuri lexico-semantice	2	
6. Activități de modelare contextuală a sensului: sens, semnificație și figuri de stil	2	
7. Organizarea semantică a enunțului: activități de construire, echivalare și modificare a sensului enunțului	2	

Bibliografie¹⁵

1. Del Castillo, J.M. Semantics and Lexicology. Almería, 2012 (disponibil online : https://www.researchgate.net/publication/283666723_Semantics_and_Lexicology, 2019).
2. Griffith, P. An Introduction to English Semantics and Pragmatics, Edinburgh : Edinburgh University Press, 2006.
3. Hurford, J.R., Heasley, B., Smith, M.B., Smith, M.B. Semantics : A Coursebook (ed. 2). Cambridge: Cambridge University Press, 2007.
4. Lipka, L. An Outline of English Lexicology : Lexical Structure, Word Semantics, and Word-Formation (ed. 2), Tübingen : Max Niemeyer Verlag Tübingen, 1992.
5. Lyons, J. Semantics. Cambridge: Cambridge University Press, 1977.
6. Rambaud, M.G. Basic Semantics, Universidad Nacional De Educación A Distancia, 2012 (disponibil online : www.uned.es/publicaciones, 2019).
7. Riemer, N. Introducing Semantics. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.
8. Stoian, C.E. & Şimon, S. "The Use of Resources in Teaching Translation and Interpretation", în Gómez Chova, L, López Martínez, A., Candel Torres, I. (eds.), Proceedings of EDULEARN18 Conference, IATED Academy, iated.org, pp. 5344-5348, 2018.
9. Şimon, S., Dejica-Carţiş, A., Stoian, C.E., Kriston, A. „Types of Equivalence Used in Translating Educational Terminology”, în Gómez Chova, L, López Martínez, A., Candel Torres, I. (eds.), ICERI2018 Proceedings, IATED Academy, iated.org, pp. 1324-1332, 2018.
10. Şimon, S. & Suci, L. „English Loanwords in Some Romanian Online Newspapers and Magazines”, în Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara - Transactions on Modern Languages, vol. 13, Issue 1/2014, Timișoara: Editura Politehnica, 2014.
11. Şimon, S. „Thematic and Rhematic Semantic Reference in Written Advertisements”, în Pârlog, H. (ed.), British and American Studies, vol. XIX, Editura Universității de Vest, Timișoara, pp. 193-199, 2013.
12. Şimon, S. „Thematic and Rhematic Semantic Reference in Written Advertisements”, în Pârlog, H. (ed.), British and American Studies, vol. XIX, Editura Universității de Vest, Timișoara, pp. 193-199, 2013.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținutul materiei este adaptat la cerințele pieței muncii. Aceste cerințe sunt formulate în cadrul întâlnirilor periodice cu

¹⁴ Tipurile de activități aplicative sunt cele precizate în nota de subsol 5. Dacă disciplina conține mai multe tipuri de activități aplicative atunci ele se trec consecutiv în liniile tabelului de mai jos. Tipul activității se va înscrie într-o linie distinctă sub forma: „Seminar:”, „Laborator:”, „Proiect:” și/sau „Practică:”.

¹⁵ Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei.

reprezentanți ai mediului profesional.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare ¹⁶	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Gradul de asimilare și utilizare a noțiunilor teoretice de lexicologie și semantică	Examen scris (1 subiect teoretic și 1 exercițiu aplicativ)	50%
10.5 Activități aplicative	S: Corectitudinea și frecvența intervențiilor la seminar și a temelor de casă	Evaluare pe parcurs (50%) Realizarea unui portofoliu care să dovedească documentarea lexicologică și semantică pe o temă dată (50%)	50%
10.6 Standard minim de performanță (se prezintă cunoștințele minim necesare pentru promovarea disciplinei și modul în care se verifică stăpânirea lor ¹⁷)			
<ul style="list-style-type: none">• Însușirea noțiunilor fundamentale de lexicologie și semantică specifice limbii engleze;• Înțelegerea, explicarea și aplicarea procedeelelor de formare a cuvintelor în limba engleză, în texte de dificultate medie;• Înțelegerea, explicarea și aplicarea mecanismelor de analiză a sensului în context, în texte de dificultate medie, în limba engleză.			

Data completării

20.19.2021

**Titular de curs
(semnătura)**

Conf. dr. Simona Șimon

**Titular activități aplicative
(semnătura)**

Conf. dr. Simona ȘIMON

**Director de departament
(semnătura)**

Prof. dr. habil. Vasile GHERHEȘ

Data avizării în Consiliul Facultății¹⁸

25.10.2021

**Decan
(semnătura)**

Prof. dr. habil. Daniel DEJICA-CARȚIȘ

¹⁶ Fișele disciplinelor trebuie să conțină procedura de evaluare a disciplinei cu precizarea criteriilor, a metodelor și a formelor de evaluare, precum și cu precizarea ponderilor atribuite acestora în nota finală. Criteriile de evaluare se formulează în mod distinct pentru fiecare activitate prevăzută în planul de învățământ (curs, seminar, laborator, proiect). Ele se vor referi și la formele de verificare pe parcurs (teme de casă, referate ș.a.)

¹⁷ Nu se va explica cum se acorda nota de promovare.

¹⁸ Avizarea este precedată de discutarea punctului de vedere al board-ului de care aparține programul de studii cu privire la fișa disciplinei.